

THE AUSTRALIAN
LIBRARY
NATIONAL UNIVERSITY

包身工的故事

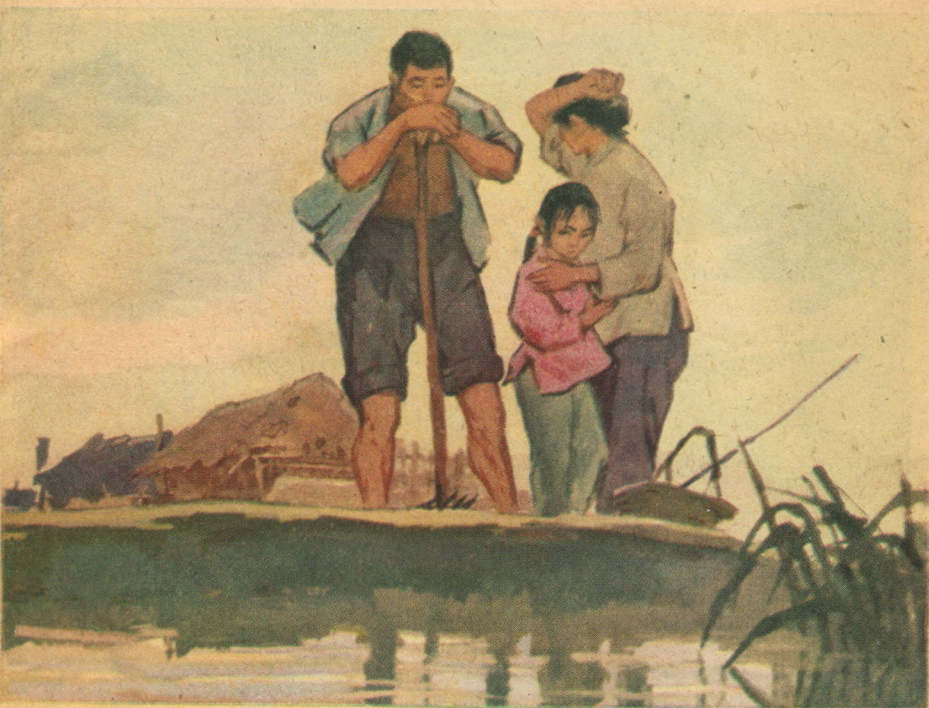
BAOSHENGONG DE GUSHI



OS
5796
7007
Box 25
[v. 16]

少年儿童出版社

THE
AUSTRALIAN
NATIONAL
UNIVERSITY
LIBRARY



yī jiǔ sān èr nián, zài sū běi, kào jìn cháng jiāng biān
一九三二年，在苏北，靠近长江边
de yī gè cūn zhuāng lǐ, zhù zhe lán yīng yī jiā rén.
的一个村庄里，住着兰英一家人。



zhè yī nián, fā le hóng shuǐ, fáng zi bèi yān le, lán
这一年，发了洪水，房子被淹了，兰
yīng yī jiā rén zhǐ hǎo zuò zài dà mù tǒng lǐ, yī lián sì, wǔ
英一家人只好坐在大木桶里，一连四、五
tiān, shén me yě méi de chī. tā de mā ma jiù zhè yàng huó
天；什么也没得吃。她的妈妈就这样活
huó de è sǐ le.
活地饿死了。



lán yīng de bà ba
兰英的爸爸

yuán lái zū zhòng zhe dì
原来租种着地

zhǔ de wǔ mǔ dī tián, zài dì zhǔ de cán kù bō xuē xià, píng shí jiù
主的五亩低田,在地主的残酷剥削下,平时就
nán de chī dùn bǎo fàn, xiàn zài zāo dào zhè yàng dà de shuǐ zāi, gèng
难得吃顿饱饭,现在遭到这样大的水灾,更
shì méi fǎ shēng huó.
是没法生活。



yī tiān, lán yīng jiā lǐ lái le gè mò shēng rén. zhè rén chuān
一天，兰英家里来了个陌生人。这人穿
zhe chōu dà guà, xiào xī xī de hé bà ba shuō huà。
着绸大褂，笑嘻嘻地和爸爸说话。

nà mò shēng rén yī jiàn lán yīng jiù shuō: "tài xiǎo, tài xiǎo!"
那陌生人一见兰英就说：“太小，太小！”

jiē zhe yòu shuō: "wǒ xīn ruǎn de hěn, jiù chī diǎn kuī bǎ tā
接着又说：“我心软得很，就吃点亏把她

dài qù. bù guò bāo shēn qī dēi sān nián bàn."
带去。不过包身期得三年半。”

"sān nián bàn?" bà ba chī jīng de shuō.

“三年半？”爸爸吃惊地说。

lán yīng zhè cái míng bái: yuán lái zhè rén shì bāo gōng lǎo bǎn,
兰英这才明白：原来这人是包工老板，

lái zhāo tā dào shàng hǎi rì běn
来招她到上海日本

shā chǎng qù zuò gōng de.

纱厂去做工的。

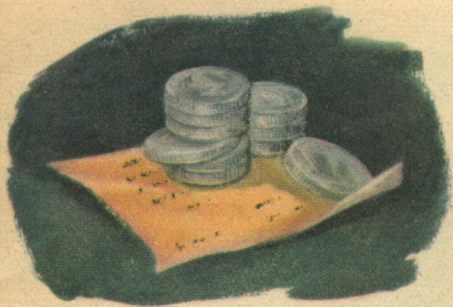


nà mò shēng rén ná chū bāo shēn qī yào bà ba àn shǒu yìn,
那 陌 生 人 拿 出 包 身 契 要 爸 爸 按 手 印，
bà ba nán guò de hún shēn fā dǒu, dàn wèi le yī jiā rén de shēng
爸 爸 难 过 得 浑 身 发 抖， 但 为 了 一 家 人 的 生
huó, tā zhǐ hǎo àn le.
活， 他 只 好 按 了。

nà bāo shēn qī shàng xiě zhe: "bāo shēn qī jiān, lán yīng
那 包 身 契 上 写 着：“ 包 身 期 间， 兰 英

de gōng zī quán guī lǎo
的 工 资 全 归 老
bǎn, shēng sǐ shāng
板， 生 死 伤
bìng, yī tīng tiān mìng。”
病， 一 听 天 命。”





suí hòu, bāo gōng lǎo bǎn ná chū shí kuài qián duì bà
随后，包工老板拿出十块钱对爸
ba shuō: “gěi nǐ shí kuài bāo shēn jīn!”
爸说：“给你十块包身金！”

lán yīng zǒu de nà tiān, bà ba sòng tā dào jiāng biān.
兰英走的那天，爸爸送她到江边。
tā men liú zhe lèi, fù nǚ liǎo nán shě nán fēn, kě shì bāo
他们流着泪，父女俩难舍难分，可是包
gōng lǎo bǎn xiàng lǎo yīng zhuō xiǎo jī shì de, zhuā zhe lán
工老板像老鹰捉小鸡似的，抓着兰
yīng de gē bó wǎng chuán shàng tuō。
英的胳膊往船上拖。



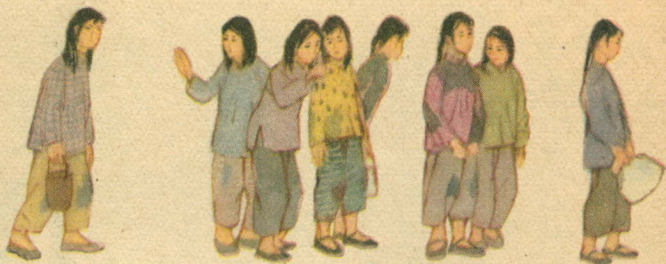
“wū —— wū ——” qì dí
“呜——呜——” 汽笛

jiào le liǎng shēng, chuán shēn yí dòng
叫了两声，船身移动
le. kě shì bà ba réng jiù dāi dāi de
了。可是爸爸仍旧呆呆地
zhàn zài jiāng àn shàng, wàng zhe yuǎn
站在江岸上，望着远
qù de nǚ ér。
去的女儿。

lán yīng de tóng nián shēng huó
兰英的童年生活

jiù zhè yàng jié shù le, cóng cǐ, kāi shǐ
就这样结束了，从此，开始
le tā nà “bāo shēn gōng” de nú lì
了她那“包身工”的奴隶
shēng huó。
生活。





yī jiā rì běn shā chǎng de mén qián, pái zhe yī tiáo
一家日本纱厂的门前，排着一条
hěn cháng de duì wǔ. duì wǔ lǐ quán shì shí jǐ suì de xiāng
很长的队伍。队伍里全是十几岁的乡
xià gū niáng, qí zhōng nà gè zuǐ āi de xiǎo gū niáng jiù shì lán
下姑娘，其中那个最矮的小姑娘就是兰
yīng. yī gè āi pàng de rì běn lǐng bān, xiàng tiāo xuǎn shāng
英。一个矮胖的日本领班，像挑选商
pǐn shì de, xuǎn zhe tā men.
品似的，选着她们。



lún dào lán yīng shí, rì
轮到兰英时,日
běn lǐng bān bǎ tā tuī dào biāo
本领班把她推到标
chǐ qián miàn yī bǐ, yòu bǎ
尺前面一比,又把
tā tuī kāi. bāo gōng lǎo bǎn
她推开。包工老板
duì rì běn lǐng bān shuō: "xiān
对日本领班说:“先
shēng, tā zuò gōng dà dà de
生,她做工大大的
xíng。”
行。”

“tài āi. bù xíng!” rì
“太矮。不行!”日
běn lǐng bān shǒu yī huī shuō.
本领班手一挥说。





bāo gōng lǎo bǎn jiàn
包工老板见

lán yīng méi xuǎn shàng, biàn
兰英没选上，便
hěn jìn de dǎ le tā yī bā
狠劲地打了她一巴
zhǎng。 tā yǎn lèi xiàng duàn le
掌。她眼泪像断了
xiàn de zhū zi gǔn le xià lái。
线的珠子滚了下来。

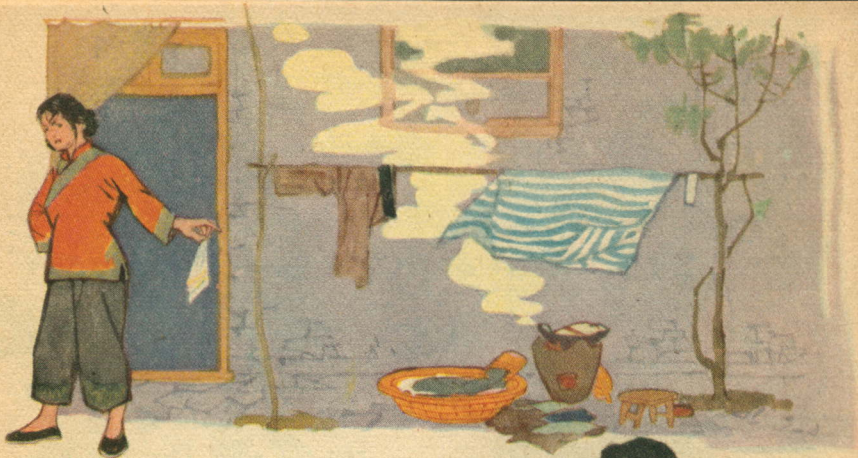
“kū shén me? huí qù
“哭什么？回去

ràng nǐ kū gè tòng kuài!”
让你哭个痛快！”





lǎo bǎn lā zhe lán yīng
老板拉着兰英
zǒu huí gōng fāng, lǎo bǎn
走回工房，老板
niáng dèng zhe nà duì lǎo shǔ
娘瞪着那对老鼠
yǎn, dāng lán yīng kuà jìn
眼，当兰英跨进
mén shí, lǎo bǎn niáng jiù tí qǐ
门时，老板娘就提起
yī tiáo bǎn dèng xiàng tā rēng
一条板凳向她扔
le guò qù. lán yīng zhǐ jué de
了过去。兰英只觉得
yǎn qián luàn mào jīn xīng, yī
眼前乱冒金星，一
gè làng qiàng dǎo le xià qù.
个踉跄倒了下去。



tā xǐng lái shí, yòng
她醒来时，用
shǒu yī mō é jiǎo, à, xiě!
手一摸额角，啊，血！
lǎo bǎn niáng hái zài mà: "bié
老板娘还在骂：“别
zhuāng sǐ, wǒ mǎi le nǐ lái
装死，我买了你来
yǎng nǐ ma? kuài gěi wǒ qù xǐ
养你吗？快给我去洗
yī fú, tuō dì bǎn, shāo fàn,
衣服、拖地板、烧饭、
dào mǎ tǒng……”
倒马桶……”





cóng cǐ, lán yīng

从此，兰英

jiù tiān tiān gān zhè xiē
就天天干这些

huó, chà bù duō tiān tiān
活，差不多天天

dōu yào ái dǎ.

都要挨打。

shí èr suì de hái

十二岁的孩

zi, zhěng tiān duān zhe
子，整天端着

nà zhī bǐ tā hái zhòng
那只比她还重

de jiǎo pén, xǐ yī
的脚盆，洗一

pén pén de yī fú; yòng
盆盆的衣服；用

nà dà tuō bǎ tuō dì
那大拖把拖地

bǎn, lǎo bǎn niáng hái
板，老板娘还

bù ràng tā xiū xi.

不让她休息。



yǒu yī cì, lán yīng qù xǐ yī fú, yòng shuǐ de rén hěn
有一次，兰英去洗衣服，用水的人很
duō, tā zhǐ hǎo xiàng bié rén shuō: "xiè xiè nǐ men ràng wǒ
多，她只好向别人说：“谢谢你们让我
xiān yòng ba. wǒ shí jiān cháng le, lǎo bǎn niáng yào
先用吧。我时间长了，老板娘要
dǎ....."
打.....”

bié rén tīng le hěn tóng qíng tā, jiù ràng tā xiān fàng shuǐ.
别人听了很同情她,就让她先放水。

shuí zhī zhè huà bèi lǎo bǎn niáng tīng jiàn le. tā zhuā guò dèng
谁知这话被老板娘听见了。她抓过凳子,
xiàng lán yīng rēng qù. lán yīng tóu shàng lì kè xiān xiě zhí liú.
向兰英扔去。兰英头上立刻鲜血直流。

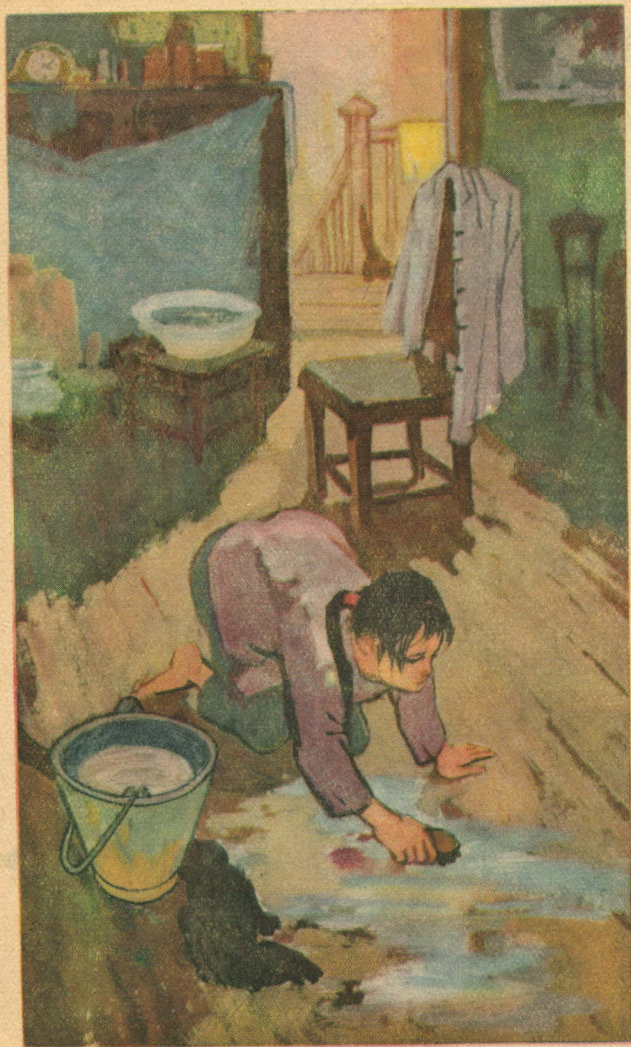
“bié zhuāng sǐ! kuài qù

“别装死!快去

tuō dì bǎn!”

拖地板!”





lán yīng lǐng
兰英拎

lái yī tǒng shuǐ, tuō
来一桶水，拖

qǐ dì bǎn lái, xiān
起地板来，鲜

hóng de xiě dī zài dì
红的血滴在地

bǎn shàng, bǎ dì bǎn
板上，把地板

yě rǎn hóng le yī
也染红了一

dà kuài。
大块。

guò le jǐ tiān, bāo gōng lǎo bǎn
过了几天，包工老板
yòu dài zhe lán yīng qù dēng jì zuò
又带着兰英去登记做
gōng, lǎo bǎn niǎng diǎn zhe tā de bí
工，老板娘点着她的鼻
zi shuō: "jīn tiān dēng jì bù shàng,
子说：“今天登记不上，
nǐ jiù bié lái jiàn wǒ!”
你就别来见我！”

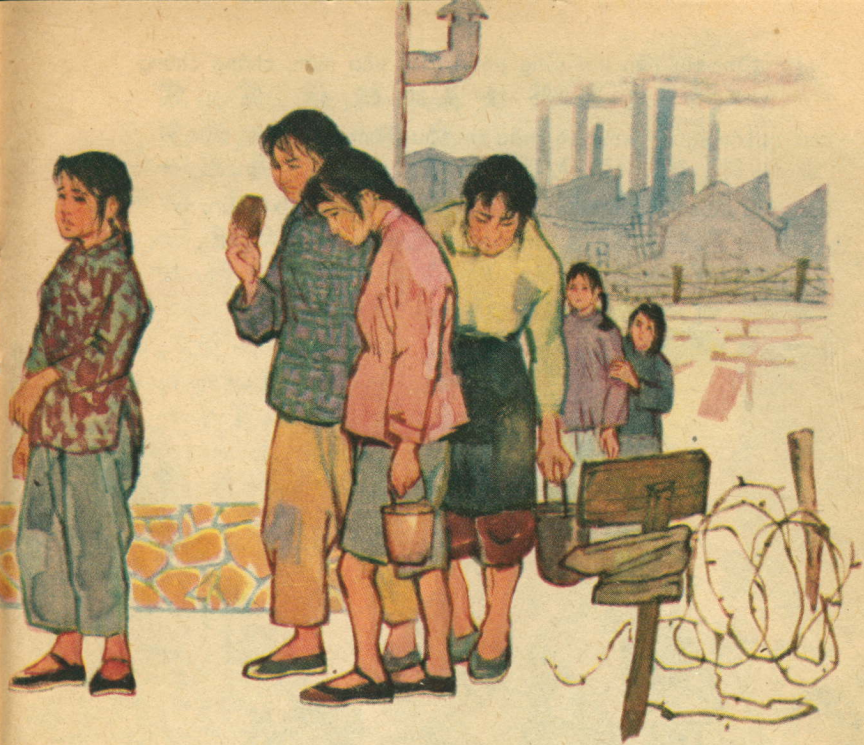
lán yīng pái zài cháng cháng de
兰英排在长长的
duì wǔ lǐ, yī miàn jiān nán de xiàng
队伍里，一面艰难地向
qián nuó zhe bù zi, yī miàn qiāo qiāo
前挪着步子，一面悄悄
de kū zhe.
地哭着。

"xiǎo gū niáng, nǐ kū shén
“小姑娘，你哭什
me?"
么？”





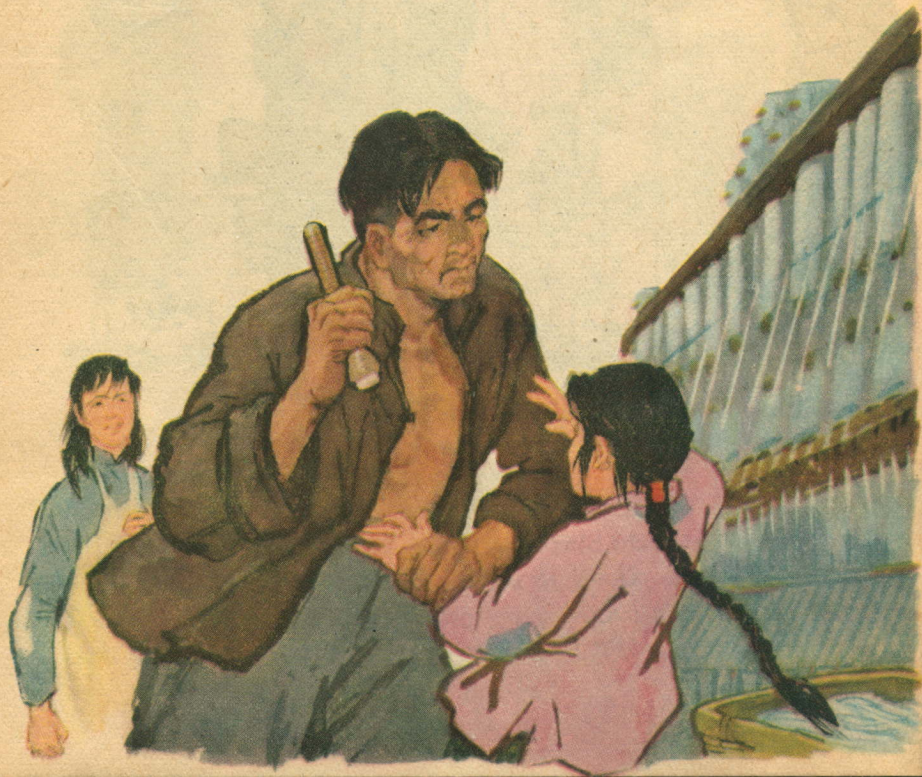
lán yīng tái tóu yī kàn, shì gè gōng rén, hé āi de wèn
兰英抬头一看，是个工人，和蔼地问
tā。lán yīng biàn bǎ shàng cì méi dēng jì shàng de shì, gào
她。兰英便把上次没登记上的事，告
sù le tā, nà gōng rén ān wèi tā shuō: “xiǎo gū niáng, zhè
诉了他，那工人安慰她说：“小姑娘，这
shì dào tài bù jiǎng lǐ le。”lǎo gōng rén jiù jiāo tā bǎ jiǎo
世道太不讲理了。”老工人就教她把脚
jiān diàn qǐ lái, rén jiù kě yǐ gāo xiē。
尖踮起来，人就可以高些。



lán yīng zhào zhè bàn fǎ zuò le, cái dēng jì shàng.
兰英照这办法做了,才登记上。

lán yīng jìn le shā chǎng, shēng huó réng jiù guò de hěn kǔ.
兰英进了纱厂,生活仍旧过得很苦。

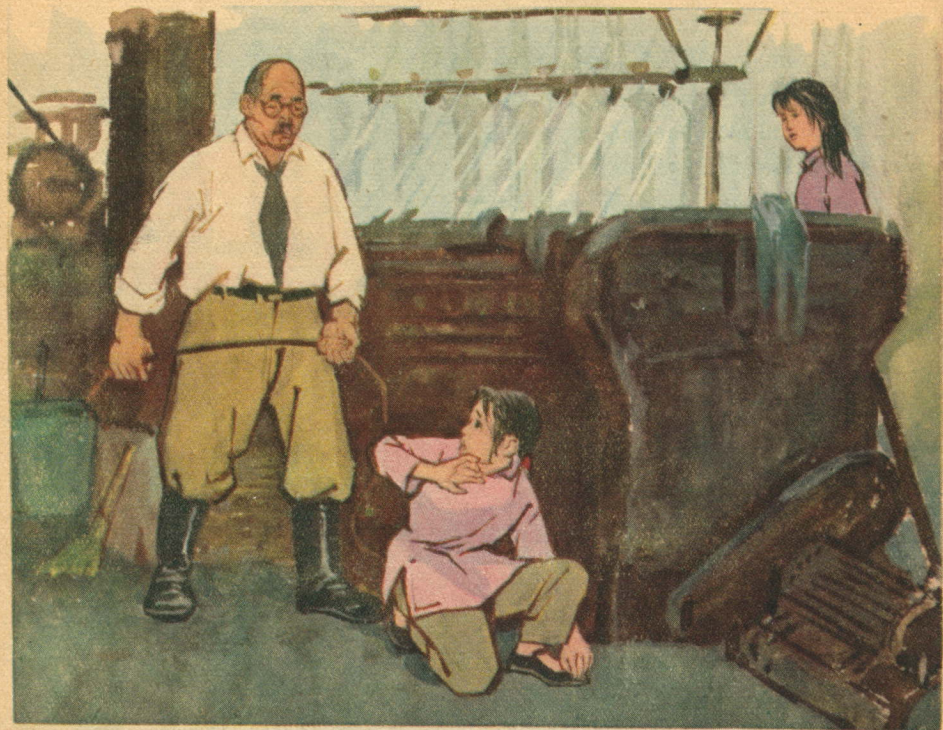
gōng tóu jiàn lán yīng jiē tóu bǐ jiào màn, cháng cháng
工头见兰英接头比较慢，常常
ná qǐ tǒng guǎn wàng tā shǒu zhǐ tóu shàng qiāo, měi qiāo yī
拿起筒管往她手指头上敲，每敲一
xià, zhǐ jiǎ shàng jiù hěn kuài chū xiàn yī gè zǐ xiě yìn, yī
下，指甲上就很快出现一个紫血印，一
zhí téng dào xīn lǐ。
直疼到心里。



xià tiān, lán yīng tā men zhù
夏天,兰英她们住

zài gé lóu shàng, bèi wén zi, chòu
在阁楼上,被蚊子、臭
chóng yǎo de hún shēn kuī làn
虫咬得浑身溃烂
qǐ lái. lán yīng de zuǒ jiǎo shàng
起来。兰英的左脚上
làn le yī gè kū lóng. bāo gōng lǎo
烂了一个窟窿。包工老
bǎn hái bī zhe tā qù shàng gōng.
板还逼着她去上工。





zhè xiān, lán yīng bù xiǎo xīn, jiǎo shàng de chuāng kǒu
这天,兰英不小心,脚上的疮口
pèng zài chē jiǎo shàng, tā téng de qù fǔ mō, bù qiǎo gěi rì
碰在车脚上,她疼得去抚摸,不巧给日
běn lǐng bān kàn dào le.
本领班看到了。

“tōu lǎn, huài dōng xī!” rì běn lǐng bān huī qǐ biān
“偷懒，坏东西！”日本领班挥起鞭

zi jiù dǎ, yòu yòng pí xié luàn tī. lán yīng táo jìn cè suǒ.
子就打，又用皮鞋乱踢。兰英逃进厕所。

gōng tóu wèi le tǎo hǎo rì běn lǐng bān, yī bǎ jiū zhù lán yīng
工头为了讨好日本领班，一把揪住兰英

de biàn zi, bǎ tā tuō chū lái.
的辫子，把她拖出来。

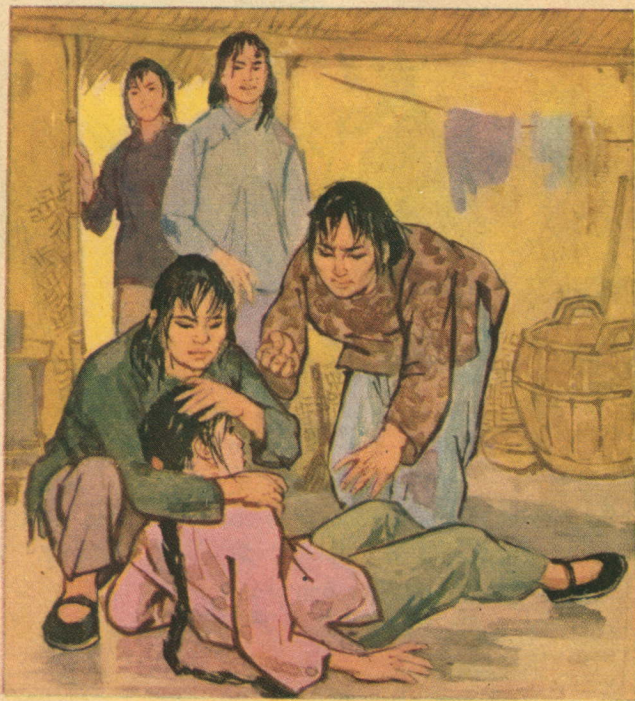




rì běn lǐng bān bǎ fāng dèng fān guò lái, yào lán yīng
日本领班把方凳翻过来，要兰英
guì zài shàng miàn. tā bù kěn guì, rì běn lǐng bān zhuā zhù
跪在上面。她不肯跪，日本领班抓住
lán yīng de biān zi, bǎ tóu xiàng qiáng bì zhuàng qù. lán yīng
兰英的辫子，把头向墙壁撞去。兰英
zhǐ jué de yǎn qián mào jīn xīng, hòu lái shén me yě bù zhī
只觉得眼前冒金星，后来什么也不知
dào le. děng tā xǐng lái shí, fā jué zì jǐ tāng zài cè suǒ lǐ.
道了。等她醒来时，发觉自己躺在厕所里。

xià bān le, jiě mèi men yǒng jìn cè suǒ, fú qǐ lán yīng。
下班了，姐妹们涌进厕所，扶起兰英。

jǐ gè yuè hòu, jiě mèi men gè gè shòu de pí bāo gǔ
几个月后，姐妹们个个瘦得皮包骨
tóu, tā men de kǔ nàn, jiǎng bù wán。 dàn shì tā men yǒu yī gè
头，她们的苦难，讲不完。但是她们有一个
xiǎng fǎ: yào huó xià qù hé zī běn jiā jìn xíng dòu zhēng!
想法：要活下去和资本家进行斗争！



OS
5796
7007
Box 25
[v.16]

577126

L250924 OS
9-5-73
HR# 3.



yī jiǔ sì jiǔ nián xià tiān, shàng hǎi jiě fàng le. lán
一九四九年夏天，上海解放了。兰
yīng tā men cái suàn jiàn dào le tài yáng, tā chéng wéi shā
英她们才算见到了太阳，她成为纱
chǎng de xiān jìn shēng chǎn zhě le.
厂的先进生产者了。



包身工的故事

10 唐克新 谢泉铭 写 叶其璋 画

少年儿童出版社出版

(上海延安西路1538号)

上海市书刊出版业营业许可证出014号

新华书店上海发行所发行

各地新华书店经售

华孚印刷厂印刷

书号：图2367（低） 开本787×1092毫米 1/40 印张7/10 1965年4月第1版 1965年6月第3次印刷

印数 180,001—345,000

统一书号：R10024·3073

定价：0.13元

3-